



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## CONFERENCIA

**34º período de sesiones**

**Roma, 17-24 de noviembre de 2007**

**ENTREGA DE LOS PREMIOS B. R. SEN  
(2006 y 2007)**

1. Los premios correspondientes a 2006 y 2007 serán entregados en el curso de una ceremonia especial, al comienzo del 34º período de sesiones de la Conferencia de la FAO. El galardonado con el premio de 2006 es el Sr. Brian Dugdill del Reino Unido, y el galardonado con el premio de 2007 es el Sr. Shin Imai del Japón. Se ofrecen a continuación unas breves notas sobre los dos galardonados y sus méritos.

### **El Sr. Brian DUGDILL**

2. El Sr. Brian Dugdill nació el 22 de marzo de 1945 en el Reino Unido. Tiene el título de Bachelor of Science (B.Sc.) en ciencias lecheras.

3. El Sr. Dugdill comenzó su carrera en el fomento de productos lecheros del sector privado en el Reino Unido. En 1976 entró en la FAO y ocupó el cargo de Tecnólogo de productos lácteos durante seis años en un proyecto financiado por el PNUD en Bangladesh (BGD/73/003). En 1986, el Sr. Dugdill fue nombrado Jefe de equipo/Asesor de fomento lechero para el Proyecto de fomento lechero en Uganda (UGA/84/023); en 1993-1998 fue asignado para diversos cargos y consultorías, entre ellas para el Proyecto de desarrollo ganadero y fomento lechero comunitario en Bangladesh (BGD/98/009) realizado con éxito, después de lo cual ocupó el cargo de Oficial de producción de carne y leche del Servicio de Producción Animal en la sede de la FAO. En 2004, el Sr. Dugdill volvió a desempeñar sus funciones fuera de la Sede como Asesor técnico jefe en el ámbito del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria: Aumento del suministro de productos lecheros en Mongolia mediante la reducción de las pérdidas postcosecha y la repoblación ganadera (GCSP/MON/001/JPN).

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentran en el sitio de Internet [www.fao.org](http://www.fao.org)

4. El Sr. Dugdill y su equipo contribuyeron a reconstruir el sector lechero en Mongolia al introducir un sistema innovador y completo de cadena alimentaria de productos lecheros desde la vaca al consumidor, que permite suministrar leche en forma inocua y accesible de las zonas rurales a los centros urbanos. En un plazo muy breve de tan sólo dos veranos, dadas las condiciones climáticas difíciles durante el resto del año, el proyecto logró invertir la tendencia a la disminución de la producción de leche fresca y reducir el enorme gasto del gobierno en leche y productos lácteos importados.

5. Para el final de 2006, se recogía ya la leche de 1 500 vaquerías y hogares agrícolas, y las cantidades producidas y recogidas se habían quintuplicado hasta alcanzar un total de 12 millones de litros más que en el año de referencia de 2003; 40 000 escolares habían obtenido leche fresca a través de los planes de distribución establecidos por el Sr. Dugdill; se esperaba que el número de asociados de la industria lechera aumentara a 200 000 en 2007; se produjeron 20 nuevos productos lácteos, que se ensayaron y distribuyeron en los mercados urbanos; y se destinaron 800 vacas lecheras a un plan de mejora genética (repoblación).

6. Mongolia se está encaminando hacia la autosuficiencia y la seguridad alimentaria en el sector de la leche y los productos lácteos. En 2003 el país importaba casi totalmente sus necesidades de leche elaborada a un costo enorme; actualmente puede satisfacerse ya gran parte de las necesidades de los consumidores, con el objetivo de alcanzar la autosuficiencia lechera para 2010.

7. Los resultados producidos por el Sr. Dugdill y su capacidad de mostrar al Gobierno y otras partes interesadas que es posible producir, recoger, elaborar y comercializar la leche necesaria para sustituir a la leche en polvo importada, beneficiando así a miles de vaqueros y productores de leche, han convencido al Gobierno a invertir en gran medida en el desarrollo sostenible del sector lechero. Ello incluye el cambio de la política nacional de fomento lechero en virtud de la Resolución 239/2006 del Gobierno, así como un programa de inversión impulsado por el Gobierno, respaldado por el Gobierno del Japón. Su excepcional contribución al desarrollo en Mongolia fue reconocida con un premio del Presidente del país y una carta de felicitación del Ministerio de Alimentación y Agricultura.

8. La visión, el liderazgo, la orientación, la gran capacidad de motivar a otros del Sr. Dugdill, unido a su sólida especialización técnica, son los factores catalizadores que han determinado estas amplias realizaciones en un período de tiempo tan breve. Estas cualidades han sido evidentes durante su larga y distinguida carrera en la FAO, y el Premio B.R. Sen se encuadra también en el contexto de sus excepcionales aportaciones al objetivo de mejorar la seguridad alimentaria y ayudar a los países a reducir la pobreza.

### **El Sr. Shin IMAI**

9. El Sr. Shin Imai nació el 4 de febrero de 1949 en el Japón. Tiene el título de doctorado en agricultura (economía de proyectos) de la Universidad Nihon del Japón.

10. Comenzó su carrera en el Ministerio de Agricultura, Montes y Pesca del Japón ocupando cargos con responsabilidades cada vez mayores, llegando a ocupar el de Director adjunto de cooperación técnica en ultramar. Su servicio en el Japón se interrumpió al ser destacado en calidad de Experto en ordenación de recursos hídricos en Malasia y luego en México como Asesor del Director General de Asuntos Internacionales del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural.

11. El Sr. Imai entró en la FAO en 2001 como Coordinador Regional del Programa Especial para la Seguridad Alimentaria (PESA), con sede en Indonesia y abarcando proyectos del PESA en ese país y en Bangladesh, la República Democrática Popular Lao y Sri Lanka.

12. El Sr. Imai ha aplicado con éxito a los proyectos del PESA un enfoque innovador e integral de desarrollo rural para la reducción de la pobreza y el mejoramiento de los medios de vida, que comprende tres instrumentos: el Plan de desarrollo del grupo de agricultores, un instrumento de planificación de la intervención sobre el terreno; el Sistema de fondos rotatorios, un instrumento de gestión de microfinanzas; un Análisis vectorial de proyectos, un instrumento de vigilancia y evaluación del proyecto y de sus repercusiones. Este enfoque se centró en los sectores de la población pobre y desfavorecida de la comunidad, fortaleciendo la capacidad de planificación de los agricultores. Este fortalecimiento de la capacidad, así como la introducción de disposiciones institucionales apropiadas, se han demostrado indispensables para el éxito y la sostenibilidad de las intervenciones sobre el terreno.

13. Bajo la dirección del Sr. Imai, el PESA ha podido mejorar la capacidad institucional y técnica de las organizaciones de agricultores y de grupos afines basados en la comunidad para garantizar la seguridad alimentaria a nivel comunitario. Los proyectos han mejorado considerablemente las condiciones de vida de los campesinos destinatarios, y han transformado a los "jornaleros pasivos" en "empresarios activos" en los cuatro países.

14. Los proyectos del PESA han producido efectos considerables en reducir la pobreza, lograr la seguridad alimentaria y mejorar los medios de vida de la población más pobre de los cuatro países. Gracias a la habilitación de la población pobre, en particular de las mujeres, y al fomento del espíritu comunitario mediante el enfoque expuesto, se ha mejorado la sostenibilidad potencial de estos efectos.

15. Los gobiernos han adoptado medidas concretas para reproducir este enfoque en zonas más amplias como parte de sus propias iniciativas. En el caso de Indonesia, el Gobierno ha comenzado ya a aplicar este enfoque en 604 aldeas de 180 distritos bajo la denominación de Desa Mandiri Pangan (Programa de seguridad alimentaria de aldea) con arreglo a un proyecto quinquenal a partir de 2006. El Gobierno de Sri Lanka expresó su firme compromiso de ampliar este enfoque a 15 000 aldeas en todo el país bajo la denominación de Gama Neguma (Programa de sensibilización de las aldeas). El Gobierno de Bangladesh expresó su firme compromiso de ampliarlo a 100 upazilas (subdistritos) azotados por la pobreza, y la República Democrática Popular Lao ha expresado asimismo su firme compromiso de iniciar la "Estrategia de crecimiento nacional para la erradicación de la pobreza (NGPES)" mediante la ampliación del enfoque del PESA a otras aldeas en

todo el país. Se prevé que la ampliación de este enfoque en cada país contribuirá a reducir en gran medida la pobreza en el futuro inmediato.

16. Estas realizaciones se deben al liderazgo del Sr. Imai, a su firme compromiso personal y profesional, y a sus esfuerzos tenaces, no obstante las grandes distancias geográficas, a haber alentado a las unidades de gestión de proyectos de los cuatro países a realizar el pleno potencial del enfoque expuesto.